

The One With Rachel's Going Away Party

1016 瑞秋的欢送派对

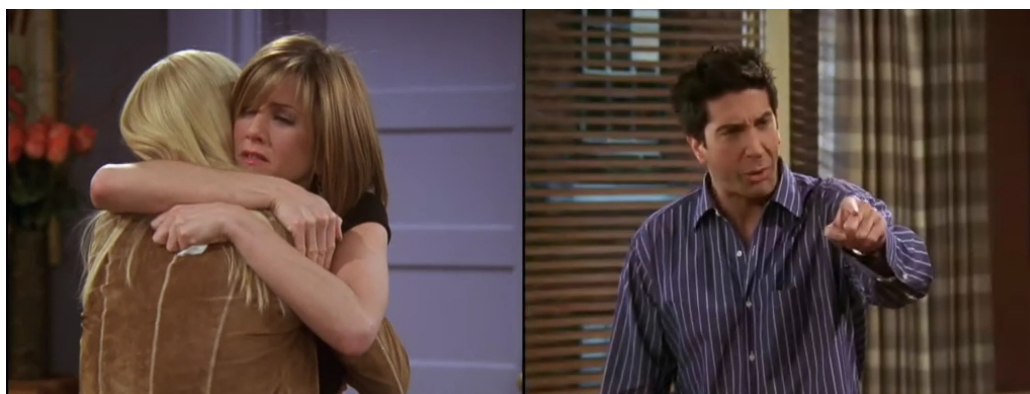
瑞秋收拾好行装，将飞往巴黎。莫妮卡和钱德在大伙的帮助下也准备办法。

钱德发现一双神秘手铐，是谁的？

瑞秋的欢送派对上，她和每个人一一道别，唯独冷落了罗斯。

罗斯难过之余前去质问原因，两人激吻。

埃里卡临产。



10.16 The One With Rachel's Going Away Party

Rachel finishes preparations to go to Paris.

Monica and Chandler pack up their apartment with the gang's help.

While packing, Chandler finds a pair of fur-lined handcuffs and has trouble tracking down their owner.

During a going away party for Rachel, she says individual goodbyes to everyone except Ross;

he's upset and confronts her, leading to a passionate kiss.

Erica goes into labor.

[Scene: Joey's place. Rachel and Joey are talking]

Joey: All right, all right, all right, let's **play one more time**, ok? And remember, if I win you do not **move to** Paris.

Rachel: Ok! **Can't believe** I'm **risking this** again, but **you're on**! All right Joe, you **remember the rules**! Heads I win, tails you lose.

Joey: **Just flip!**

Rachel (she flips the coin): Ha, tails!

Joey: Damnit!

(Chandler and Monica enter the room)

Chandler: Hey!

Joey: Hey!

Chandler: So we thought we'd **throw you little going away party around seven**.

Rachel: Oh, that sounds good!

Monica: Hey, Rach, you're leaving tomorrow, shouldn't you **be packing**?

Rachel: **It's all done!**

Monica: Oh, yeah, right! And after I **took a shower** this morning I just threw my towel on the floor! Oh God, **it hurts to** even **joke about** it.

Rachel: I know... Honey, seriously, I did it all. The luggage **that I'm taking** is in the bedroom, this is Emma's Paris stuff, these are the boxes that I'm **having shipped**, and that's the sandwich that I **made for** the plane...

Monica: Ok, so you've **done some good work**! (pause) What about your carry-ons?

carry-on n. 手提行李

Rachel: Oh, well. Everything that I need (she takes her bag) is in here and my **travel documents** are on the counter **organized in the order that** I **will be needing** them.

Monica: Oh my God! I **have nothing left to teach** you! (they hug)

Chandler: Where's your passport?

Rachel: It should **be right next to** my **plane ticket**.

Chandler: Well, it's not.

Rachel: What? Maybe I put it in here (she opens her bag). Oh, oh, it's not in there! Oh, no! I **must have packed** it in one of these boxes!

Monica: Here, let me help you. (they both start opening boxes)

Rachel: **Shoot**. Oh, I can't believe I did this!

Chandler (to Joey): **At what point** did it **stop** being funny that I took her passport?

OPENING CREDITS

[Scene: Monica's apartment. Monica and Erica are talking about the baby, and Monica is rubbing Erica's tummy.]

Monica: Oh, wow, can you believe you're **like three weeks away**?

Erica: I know.

Monica: You **don't mind** me **touching your belly**, do you?

Erica: No, I don't mind you touching my belly, but right now your hand is kind of **blocking the part where** the baby is gonna come out.

(She **takes her hand off** Erica. Ross enters the room)

Ross: Hey!

Erica: Hi.

Ross: Hey Erica, **welcome back to town**! (pause) Wow, look **how big you've gotten**.

Erica: That's because I'm pregnant!

Ross: Right, no, I understand.

Erica: Oh, ok. I'm just always afraid that people think I'm just fat with big breasts.

Ross: No, no, I knew (he stares at her breasts).

Monica (to Ross): Okay, well, stop staring at them.

Ross: She brought them up! (pause) I didn't realize you were coming back so soon!

Erica: Hey, well, in a couple of weeks I won't be able to travel.

Monica: Yeah, and I wanted her to get to know the doctors and get settled into the hotel.

get settled into 习惯于：

Ross: Hotel? Why isn't she staying with you guys?

Monica: Because we're moving in a couple of days and it just didn't make sense.

Erica: Plus hotels are fun! My room has this little fridge full of free snacks!

free snack n. 免费零食

Ross: Erica, those things aren't free. In fact they have one of the highest mark-ups of any consumer product...

markup n. 涨价

Monica: Ross! She's giving us her baby. She can eat you if she wants.

Erica (standing up): I'll be right back.

Ross: Oh man, I can't believe you guys are leaving this place.

Monica: Oh, I know. I know. Hey, you know, you can take it if you want! The lease is still in Nana's name.

lease n. 租约

Ross: No, no. This **will always be** your place. It would be **too sad**. Plus, **how much a month does it cost to feed** Joey?

Monica: Yeah, **it takes two incomes**.

Ross: Hey, is Chandler here? We talked about **catching a movie**.

Chandler: Oh, no. He **doesn't have time for** that. But if you want, you can go help him and Joey pack up the guest room.

pack up v. 整理 把 : 打包/guest room n. 客房

Ross: Mhm, (he balance things) packing - sexy cheerleader comedy.

balance vt. 权衡 比较[eg: The judge balanced the contention of both parties]

Monica: Mhm, helpful brother - creepy loner at teen movie.

loner n. 不合群的人/teen n. (13-19 岁的) 青少年

(Ross takes the tape roll she's handing him and walks to the guest room while **mocking** Monica's voice)

tape roll n. 打包带



[Scene: Guest room. Joey **has his head wrapped in** bubble wrap and Chandler is **punching** him. Ross enters the room.]

bubble wrap



Ross: What are you guys doing?

Joey: Try it, I can't **feel a thing!** (Ross starts punching him too)

Monica (enters the room): Are, are you kidding? This is **packing?**

Chandler: We're **taking a break!**

Monica: From?

Chandler: Jumping on the bed?

Monica: All right, Rachel's party is in a couple of hours and **there's a lot to do.** Now, Ross, you **got Geller blood,** you're **in charge of** these yahoos!

yahoo n. 粗鲁的人 乡下人

Ross: You got it! (Monica leaves, Ross closes the door). All right, she's right, we **gotta get serious.** (He grabs a bag of styrofoam peanuts) Let's **put** styrofoam peanuts **down his pants** and kick him!

styrofoam n. 聚苯乙烯泡沫塑料

styrofoam peanut



Chandler: No, no, no, guys. She's right. We should **get to work.** I'll **take** stuff **out of the closet,** Joey you pack 'em and Ross you re-pack **whatever** **Joey packs.**

repack v. 重新打包/closet n. 壁橱

(Joey takes the bubble wrap off his head)

Joey: You guys hear a ringing?

ringing n. 响声

Chandler: (holding a pair of furry handcuffs) What the hell is this?

furry handcuff



Joey: Hey! Handcuffs! And fur line, nice! I didn't know you guys had it in ya!

Ross: Chandler, you don't have a sister so you can't understand how much this bums me out.

bum out 使不爽 使恼怒 [eg: Her weird hairdo really bummed her boyfriend out]

Chandler: I didn't know Monica had these!

Joey: Mhm, maybe she used them with another boyfriend. Maybe Richard!

Chandler: Why would she use them with Richard and not me? I can be kinky! I once did a naked dance for her... with scarves!

kinky <口>怪癖的 稍微变态的/scarf n. 围巾

Ross: Bumming hard, guys, bumming hard.

[Scene: Monica's apartment. Phoebe and Ross enter the room.]

Phoebe: Hey!

Monica: Hey! Where's Mike?

Phoebe: Oh, he has a gig. I kinda like being married to a rock star, you know. My husband has a gig.

gig <口>(爵士乐、摇滚乐等)演奏 公演 [eg: The band played a final gig before splitting up]

Ross: Yeah? Yeah, where is it?

Phoebe: Oh, he's playing organ for a children's roller-skating party.

organ n. 管风琴 风琴 [eg: The organ played as the bride came down the aisle]/roller skating n. 滑旱冰



Ross: Rock on!

Phoebe: (watching the food on the table) Wow, this is quite a spread!
(pause) What is all this stuff?

spread n. <口>盛宴

Monica: Well, I thought this would be a great opportunity to use up all the food that I don't want to move to the new house with me! So, enjoy: smoked oyster casserole with a breakfast cereal crust, kidney beans in their own juices, and for dessert, a questionable orange.

use up v. 用完/smoked adj. 熏制的/casserole n. 砂锅菜/crust n. 硬皮 面包皮/kidney bean n. 菜豆 四季豆/juice n. (水果)汁/dessert n. 餐后甜点/questionable adj. 可疑的

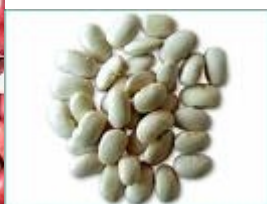
smoked oyster



breakfast cereal



kidney bean



Joey: (entering the room) Hey.

Chandler: Hey.

Ross: Hey, where's Rach?

Joey: Oh, she's **putting** Emma **down**, she'll be over in a second.

Ross: Great.

Joey: Now it just **hit her that** she's leaving and she's kind of emotional so no one **say anything to** set her off, ok?

hit vt. (精神上)打击 伤...的感情[eg:The death of her son has hit her hard]/set sb off v. 使某人开始 引发[eg: His advice set me off doing morning exercises every day]

Monica: Yeah.

(Rachel enters the room)

Everybody: Hey Rach, hey you.

Ross: Here she is!

Rachel: (crying)Hi you guys!

Joey: What did I just say?

Rachel: No, no, no. It's ok. I'm gonna be fine.

Monica: Come here, I'll **make you a drink**.

Ross: Oh, man! I can't believe she's actually leaving. How **am I gonna say goodbye to** Rachel?

Chandler: I know, she's been **such a big part of** my life. And **it feels like when** Melrose Place got cancelled. (Ross and Joey looks puzzled) I mean... oh, **forget it**. I miss Melrose Place!

get cancelled <美口>(剧集)被砍/Melrose Place is an American primetime soap opera that ran between 1992 and 1999, created by Darren Star for the FOX network. Originally a spinoff(n. 电视剧续集) of Beverly Hills 90210, though not featuring any permanent cast members crossing over, teenager Kelly Taylor pursues the hunky(<俚>优秀的) melodramatic(adj. 情节剧的) carpenter(n. 木匠) Jake Hanson, but she returns to her zip code after Jake goes to extreme measures to convince her they are from different worlds. The show struggled in its first season with low ratings, unlike its predecessor, which

was at its height of fame at the time. However, with the arrival of more interesting characters and over-the-top(adj. 过多的) storylines(n. 故事情节), ratings increased. Melrose Place is set in a small apartment courtyard complex in the West Hollywood district of Los Angeles, where several young individuals reside, each with their own dreams and drives. The show's popularity led to a rash of similar nighttime serials about sexy, powerful women, such as Models, Inc., Savannah, Pacific Palisades(n. 木栅), Central Park West and Sex and the City, which featured former Melrose Place cast member Kristin Davis. However, during its seventh and final season, the fact that the creators could air a whole pilot on Heather Locklear's salary alone, warranted(v. 使:有正当理由) cancellation. In late 2004 the network SOAPnet began repeating the show and seasons 1 and 2 are currently available on DVD, and the third season is set to arrive in November.



Joey (to Ross): You know, I **had a chance to** stop her too!

Ross: Yeah?

Joey: Who loses 57 **coin tosses** in a row? Head she wins, tails I lose. (he stops and starts realizing something) Wait a minute...

in a row adv. 连续

Chandler: Yes, Joe?

Joey: I **forgot to** pick up my dry cleaning!

dry cleaning n. 干洗(衣物)

Phoebe (to Rachel): **You doing ok?**

Rachel: Well, I've been better.

Phoebe: Uh-hmm.

Rachel: You guys are gonna **come and visit** me, right?

Phoebe: Yes! You know, in six months the Statute of Limitations runs out and I can **travel internationally** again!

statute n. <书>成文法 法规 [eg: Working hours are limited by statute]/statute of limitation n. 法定时效/run out v. 完成

Rachel: I'm gonna miss you so much.

Phoebe: I know.

Rachel: You know what? Uhm, I have some goodbye stuff that I wanted to say to each of you and I was gonna save it until the end of the night, but come here (they go into the guest room).

Ross: Hey, what do you think they're doing in there?

Joey: Huh, if I had to guess I'd say Rachel is putting on the bubble wrap and Phoebe is doing the punching.

[Scene: Guest room. Rachel and Phoebe are sitting on the bed.]

Rachel: Oh, Pheebs, I don't even know where to start.

Phoebe: Ok well, before you do, I know we weren't supposed to get you going-away presents, (she takes something out from her pocket) but I do have something for you.

Rachel: Oh, oh. (she's holding the present, a transparent bag with a white stick in it). What is this?

stick n. 棍 棒

Phoebe: It's a cotton swab with a bit of my saliva on it, so that if they perfect the cloning process while you are over there, you can use the DNA to create your own Pheebs!

swab n. 医用海绵 药签/sliva n. 唾液/perfect vt. 使完美 做完 [eg: She went to France to perfect her French]

cotton swab



Rachel: I'm gonna throw this away, but thank you so much for the gesture!

gesture n. 姿态 表示 [eg: We hold a party for our new colleagues as a gesture of friendship]

[Scene: Monica's apartment. The living room.]

Monica: Chandler? I **was just in** our bedroom and I found **these** (she holds the furry handcuffs) on my pillow.

Chandler: Oh, yes. I decided to **leave these out for you in case** Richard **stops by** and you wanna engage on a little light bondage and moustache play!

engage on v. 开始/bondage n. 奴役 束缚/a little light=a little bit/light n. (数量 程度) 少量的 轻微的[eg: There was a light rain falling]

Monica: What are you talking about? These aren't mine.

Chandler: Oh yeah, right! **Good luck getting** another scarf dance from me!

Monica: That would be a **terrible punishment**. But, I'm serious, I've never seen these before.

Chandler: Really? Then **what are they doing** in our guestroom?

Monica: Rachel **used to** live in that room.

Chandler: Rachel... with handcuffs! Interesting! (he looks excited)

Monica: Joey's bare ass!

bare adj. 裸的 光秃秃的[eg: The child was bare to the waist]

Chandler: (he doesn't look excited anymore) **Well played**.

(Phoebe and Rachel enter the living room.)

Rachel: I love you Phoebe.

Phoebe: I love you too. (they hug) Please don't... Don't turn into... you know... French bitch! (they hug again)

turn into v. 变成

Rachel: All right. Well, if I gonna do this, I'd better **keep going**.

Phoebe: Ok.

Rachel: Ok. Monica?

Monica: Yeah?

Rachel: Can you come here with me for a minute?

Monica: Sure.

Phoebe: (to Monica) Are you wearing waterproof mascara?

waterproof adj. 防水的/mascara n. 染眉毛膏 染睫毛膏

waterproof mascara n. 防水型睫毛膏



Monica: No.

Phoebe: Oh, you're so screwed. (Monica goes into the guest room)

Ross: (to Phoebe) Hey. What was that all about?

Phoebe: She's gonna say goodbye to each of us individually.

Ross: Are you kidding? Oh my God...

Phoebe: Yeah, I know, it's gonna be even worse for you... God... Ross, get ready to do some serious crying.

Ross: Oh, man, I'm not going to be able to handle this. (pause) Now I know how my students feel at the end of each year. And why they act out by giving me such bad evaluations.

act out v. 把...付诸行动[eg: They are determined to act out their ideal]/evaluation n. 评价 估算[eg:I attempted an honest evaluation of my own life]

[Scene: The guest bedroom. Rachel and Monica are talking to each other.]

Rachel: Mon... Okay... I've gotta... just say what it is I'm gonna say... None of the amazing things that have happened to me in the last ten years, would have happened if it wasn't for you. No-one has been more like a sister to me...

Monica: I know what you mean. You're like a sister to me too.

Rachel: (starts crying and speaking at the same time, making it almost impossible to understand what she's saying) I wouldn't know what I'm gonna do without you...

Monica: (having the same problem) You're the best friend I ever had.

Rachel: (says something that cannot be understood)

Monica: What?

Rachel: I... I... I... see you everyday (again saying something that cannot be understood)

Monica: That is so sweet. (they hug)

[Scene: Back to the living room. Monica and Rachel enter and hug each other. The guys see this.]

Ross: (to Joey) Oh no, she took down Monica... And I'm the crier in the family. Oh God! I could be next. Maybe she won't talk with me if it looks like we're deep in conversation. Oh, so that thing you said about the thing. It really made me think about that other thing.

crier n. 哭泣者

Chandler: Uh, Rach?

Ross: Well it's okay. Chandler is talking to her.

Joey: I really made you think about that thing uh?

Chandler: (to Rachel) Uh, Rach... I think I have something that belongs to you. (shows her the cuffs)

Rachel: (laughs) Oh, I'm sure gonna miss pretending to laugh at your weird jokes that I don't get.

Chandler: No, no, no... They're really yours. We... found them in your old room.

Rachel: Well, these aren't mine. Maybe Monica used to use them with...

Chandler: Don't say Richard! Well, if they're not Monica's and they're not yours, then whose are they?

Rachel: Well, I think you're forgetting the **kinkiest former resident** of that room.

Chandler: Pheeb!

Phoebe: (from the other side of the room) Yeah!

Chandler: I think these are yours.

Phoebe: These are not mine... Look how flimsy they are, come on! Good God! You try to **hang a guy from** a water pipe with these, they'll **snap like** a piece of licorice.

flimsy adj. 脆弱的 易损坏的 轻薄的 [eg: She felt cold in her flimsy dress] / **water pipe** n. 水管

licorice n. (由甘草根熬成的) 甘草精



Rachel: (to Chandler) Can I talk to you **alone** for a minute?

Chandler: Sure. (to Phoebe) You don't really **handcuff** guys to water pipes do you?

Phoebe: Where **do you think** Mike **really** is? (she giggles, Chandler looks aghast)

aghast adj. 吓呆的 惊骇的 [eg: She was aghast at the thought of marrying the cruel man]

[Scene: The guest bedroom. Chandler and Rachel.]

Rachel: Oh honey...

Chandler: **Let me just say something**... Because once we **get into** this, I'm gonna **get all uncomfortable** and probably make some stupid joke... I just want to say that I... I love you... And, I'm gonna miss you. And I'm **so sad** that you're leaving.

Rachel: (all mushy) Oh, you know what? **Let's not say anything else**. I love you. (they hug)

mushy adj. 感伤的

Chandler: Ooh, not so tight... (blows raspberry, and the hug ends) I'm sorry, just give me one more chance.

raspberry <俚>(表示轻蔑 嘲弄等的)呸声 咂舌声[eg: His victory was announced to a chorus of raspberries]

Rachel: Okay. Oh...

(Chandler blows raspberry again)

Rachel: Oh!

Chandler: I'm sor... Just go. Just go. I can't, I can't.

[Scene: Monica's living room. We look outside to the balcony where Rachel is saying goodbye to Joey.]

Monica: (to Ross) So, I guess you're next. You're ready?

Ross: I don't think so.

Chandler: Oh, you're definitely not. I haven't cried like that in years.

Monica: You cried yesterday at the six o'clock news.

Chandler: That old woman was being scammed by her mechanic.

scam v.n.<美俚>阴谋 骗局[eg: Their scam was selling fake Chinese medicine to old people]/mechanic n.机械工 修理工 技工[eg:There is not a mechanic or technician who hasn't had this problem]

Ross: God! I can't believe she saved me for last. (looking out to the balcony) Why are they taking so long?

Phoebe: I don't know. But, God, Joey seems to be handling it suprisingly well.

(Rachel and Joey hug, and Rachel turns to enter the apartment through the side window again. At that moment Joey tries to climb over the edge of the balcony.)

All: No, no, no, no!

(Rachel rushes back and pulls Joey back onto the balcony, and takes him inside.)

Ross: Okay, here we go...

Rachel: Oh... (holding Ross's shoulder) Well...

Ross: Yeah...

Rachel: I think I'm gonna take off. (pats Ross on his back, but he looks very surprised)

Ross: Huh?

Rachel: Oh, you guys. This was an amazing night. Thank you so much. I love you. Good night.

(She leaves the apartment and they all stare at Ross)

Ross: What? I don't get a goodbye?

Joey: (still very emotional) Lucky bastard!

[Scene: Monica's apartment continued... Phoebe, Chandler, Monica and Joey are sitting down and Ross is pacing up and down.]

pace up and down v. 走来走去 (尤指由于烦躁 焦虑等)

Ross: Unbelievable. She says goodbye to everyone but me.

Monica: Well, maybe she thought that with all of your history it could be, you know, implicit.

implicit adj. 不言明的 含蓄的 [eg: Her silence gave implicit consent]

Ross: Well, it needs to be plicit.

explicit adj. 清楚的 明确的 [eg: The doctor gave me explicit instructions on when and how to take the medicine]

Joey: All right, let's think about this. I mean, there's got to be an explanation. Uh... did you do anything to make her mad?

Ross: No, I don't think so.

Phoebe: You know, maybe she was just really spent from our talk. It was pretty intense.

intense adj. 强烈的

Monica: Yeah. Mine too.

Chandler: Mine was a humdinger

humdinger n. <口> Something that is extraordinary[eg: My new sportscar is a real humdinger]

Ross: (annoyed) O-kay... I mean, don't I deserve anything? I mean, a few tears, a cursory hug? (Joey gives Ross a hug) NOT FROM YOU! (Joey lets go)

cursory adj. 匆忙的 粗略的

Phoebe: Ross, if you're this upset, you should go and talk to her.

Monica: And say what? "You owe me a goodbye", I mean, he's got more pride than that.

Ross: THE HELL I DO!

(Ross takes big steps leaving for Joey and Rachel's apartment, where Rachel is going through her papers.)

leave for v. 到：去

Ross: I don't get a goodbye?

Rachel: What?

Ross: (talking agitated and angry) Everyone gets a goodbye but me? What have I got to do to get a goodbye, huh? Be best friends with you? Uh, go out with you? Have a baby with you? Oh wait a minute, wait a minute, I did all those things.

Rachel: Ross...

Ross: Oh no, maybe it's me, I'm just not giving you enough credit. Uh, I mean it is difficult to say goodbye to five people. Uh, goodbye, goodbye, goodbye, goodbye, good... (makes choking noises) It's physically impossible. You know what? After all we've been through, I can't believe this is how you want to leave things between us. Have a, have a good time in Paris. (He leaves the apartment. Rachel looks kind of desperate.)

credit n. 荣誉 赞扬 功劳[eg:The credit for this invention goes to Mr. Lodge and his collaborator]/give sb. credit for sth v. 因为：而肯定某人的功劳[eg :The police was given credit for keeping the public services running smoothly]/desperate adj. 绝望的[eg:He

was desperate when he lost all his money]

[Scene: Monica and Chandler's apartment. The others are still there.]

Monica: I hope Ross isn't too upset.

Joey: I'm sure he's not more bummed out than I am.

Phoebe: Tell me about it.

tell me about it<俚>A way of saying you agree with someone.可不是嘛[eg:Tom: Man, what a rough day.Tim: Tell me about it]

Chandler: Well, you can't say we don't know how to throw a party.

Phoebe: All right, I think I'm gonna head out.

Monica: Uh, where do you think you're going?

Phoebe: I thought I was going home to go to bed, but I'm sensing there's something less fun for me to do here.

Monica: We're moving in a couple of days and we've got a lot of packing to do. It would be great if you guys could pitch in.

pitch in v. 通力合作 协力[eg:They all pitched in and finished the work within two hours]

Chandler: Joey and I can finish up in the guest room.

finish up v. 完成：工作

Joey: Oh, yeah, yeah, good idea. (he mimes hitting his head with his fist)

Monica: Oh no! You and Phoebe are gonna help me in here.

Chandler: (to Joey) You couldn't be cool. (he goes to the guest bedroom)

Monica: Okay, we're gonna start in the kitchen. Plates get put into plate protectors and stacked ten to a box. The silverware gets bundled in rubber bands and then bubble wrapped. Got it?

start in<口>开始 动手/stack vt. 把...叠成堆[eg: Mother is stacking the plates in the kitchen]/silverware n. 银器 银餐具/bundle vt. 捆 把...扎成一包[eg:He bundled the back numbers]/rubber band n. 橡皮圈

plate protector



Phoebe and Joey: Yeah.

Monica: Good! Now I **need you to be** careful and efficient. And remember, if I **am harsh with** you, it is only because you are **doing it wrong**.

harsh adj. 严厉的 [eg: He had no harsh words or even criticism]

Chandler: Hey Mon, I think I **figured out** whose handcuffs they are.

Monica: You did? How?

Chandler: Well, I was **cleaning out the closet** and I found some **pictures of them... being used**.

Monica: Oh my God! Let me see. (they all look at the pictures)

Joey: Who's that dirty **old lady**?

dirty adj. 猥亵的 下流的 [eg: They were drinking and telling dirty jokes]

Chandler: Monica's grandmother.

Monica: Nana liked it rough!

rough adv. 粗暴地 [eg: Do not treat a naughty child rough]

(Erica, the pregnant girl, enters)

Erica: Hi!

All: Hey!

Joey: Come on here, have a seat.

Phoebe: How was your night?

Erica: Oh, it was okay. I went to a movie with my cousin and then out for dinner. We went to this place that had... Ooh... (she looks like she is in pain, holding her belly) Hoo... ooh... Anyway, they had these really amazing cheeseburgers.

cheeseburger n. 夹干酪和碎牛肉的三明治



Monica: Erica, are you okay?

Erica: Yeah, you know, maybe I ate too much. I keep getting these stomachaches. They come and go like every few minutes.

stomachache n. 胃痛 肚子痛

Monica: Oh my God!

Chandler: Relax! We just get her some antacids.

antacid n. 解酸剂 抗酸剂

Monica: She doesn't have a stomachache, she's in labor.

labor n. 分娩 阵痛 [eg: The woman is in labor]

Chandler: Oh my God!

Phoebe: Yeah, you got to get to the hospital.

Monica: All right, Chandler get the coats. Erica let's go. Phoebe and Joey, keep packing! Oh my God we're gonna have a baby. All right. We're gonna have a baby! OH MY GOD, WE'RE GONNA HAVE A BABY! Oh God, oh God, I got to sit down, I got to sit down. Ooh! (she's hyper-ventilating)

ventilate v. <医>使吸收氧气/hyper-ventilate = over-breathe 一下气喘不过来

Chandler: Honey, it's gonna be okay.

Erica: You can do this. Just breathe.

Monica: Okay, okay... Okay, I **feel a little better**.

Erica: (in pain) Ooh! Are you sure?

Monica: Oh... Yes, I'm sure. Oh honey, let's go. Okay bye everyone.

(there's a lot of **supportive cheers from all**. Erica, Monica and Chandler leave.)

Joey: Chandler, wait, wait, wait...

Chandler: What?

Joey: If you **get a second**, find out where she got that cheeseburger.

[Scene: Ross's apartment. Rachel **bursts in**.]

Rachel: You really think I **didn't say goodbye to** you because I don't care?

Ross: That's **what it seemed like**.

Rachel: I cannot believe that after ten years, you do not **know one thing about** me.

Ross: Fine, then why didn't you say something?

Rachel: Because it is **too damn hard** Ross. I **can't even begin to explain to** you how much I'm gonna miss you. When I think about not seeing you every day, it **makes me not want to go**... Okay, so if you think that I didn't say goodbye to you because you don't **mean as much to me as** everybody else, you're wrong. It's because you **mean more to** me. So there, all right, there's your goodbye... Oh!

Ross: Rach!

Rachel: What?

Ross: You keep, you keep... You can't...

Rachel: WHAT?

(Ross walks over to her and starts to kiss her passionately. After a while Rachel backs out. She thinks a while and starts kissing him back.)

back out v. 停止不干

CLOSING CREDITS

[Scene: Chandler and Monica's apartment.]

Joey: A little more.

Phoebe: Okay. (she starts to stuff styrofoam peanuts down the front of Joey's pants.)

Joey: A little more, a little more. (she stuffs some more down his pants and Joey assesses the how many there already are in there.) A little more... All right. Okay, all right, let's do this.

assess v. 对...进行估价 评估 [eg: It is too early to assess the effects of the new legislation]

Phoebe: All right, ready?

Joey: Yeah. All right, now give me your best shot.

Phoebe: All right, here it goes...

(she knees him in the crotch. He jumps up a bit)

Joey: (in pain) Doesn't work... (he falls down on on his knees with his head on the floor)

THE END